

---

Fitting instructions

---

Make: Volkswagen / Mercedes

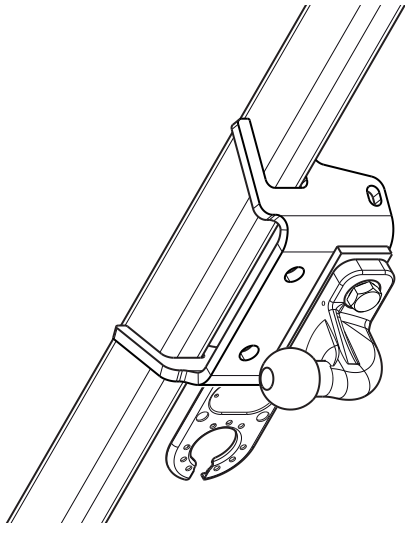
---

Crafter /Sprinter; 2006->


---

Type: 5113


---



**Couplingsclass: F**




**94/20/EC**







**e11 00-7396**

Max. mass trailer : 3500 kg

Max. vertical load : 140 kg



**D-Value: 17,2 kN**

	<b>8.8</b>
	<b>10.9</b>
	<b>8</b>
	<b>10</b>

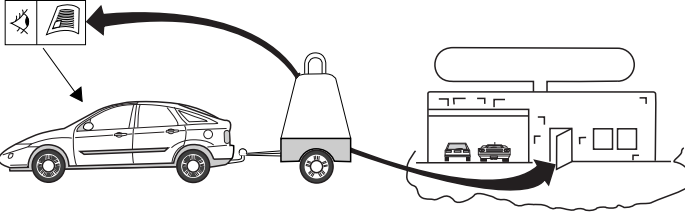


0km

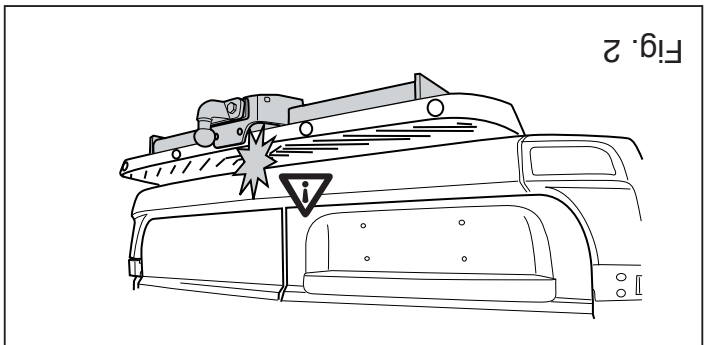
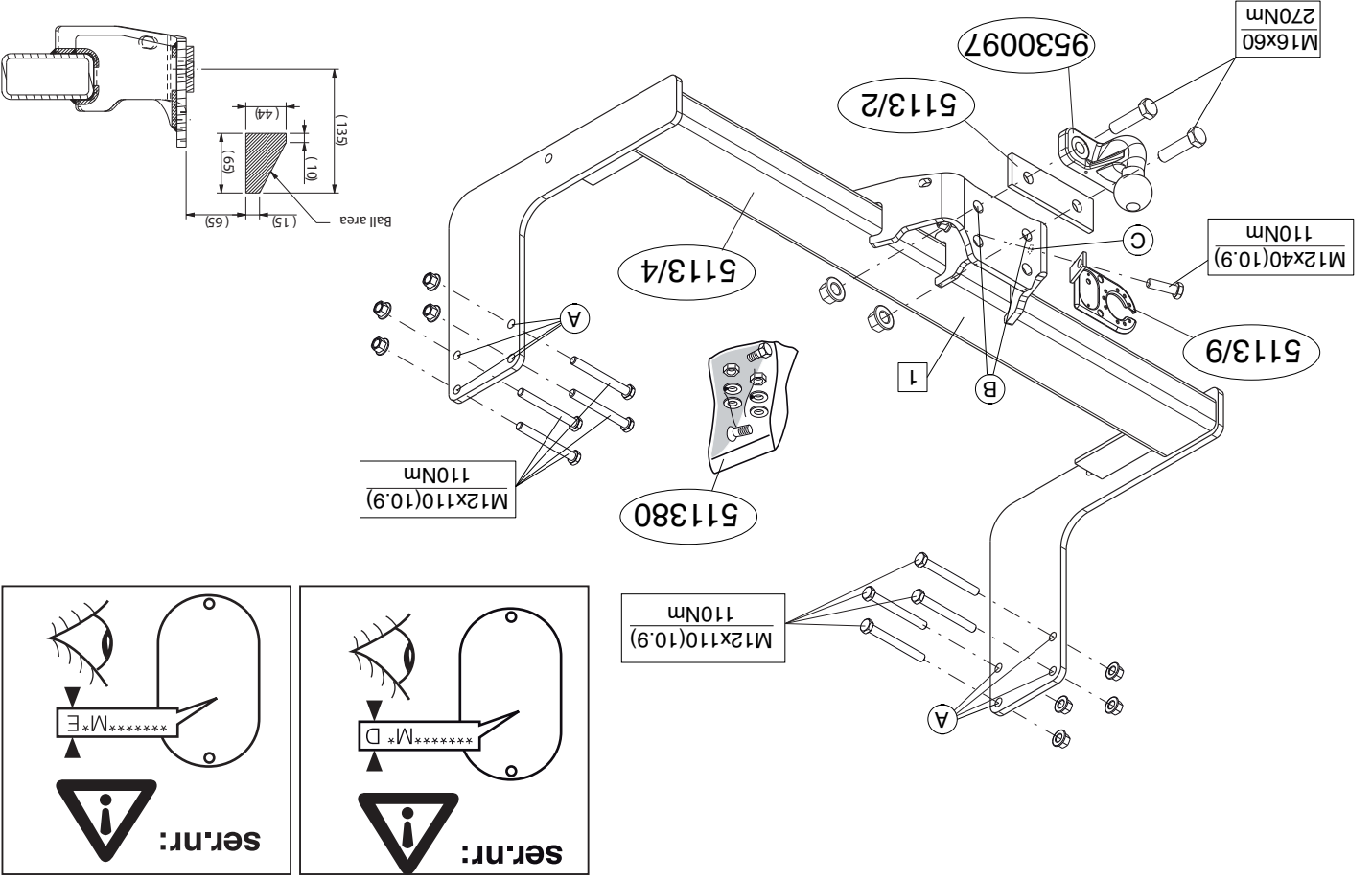


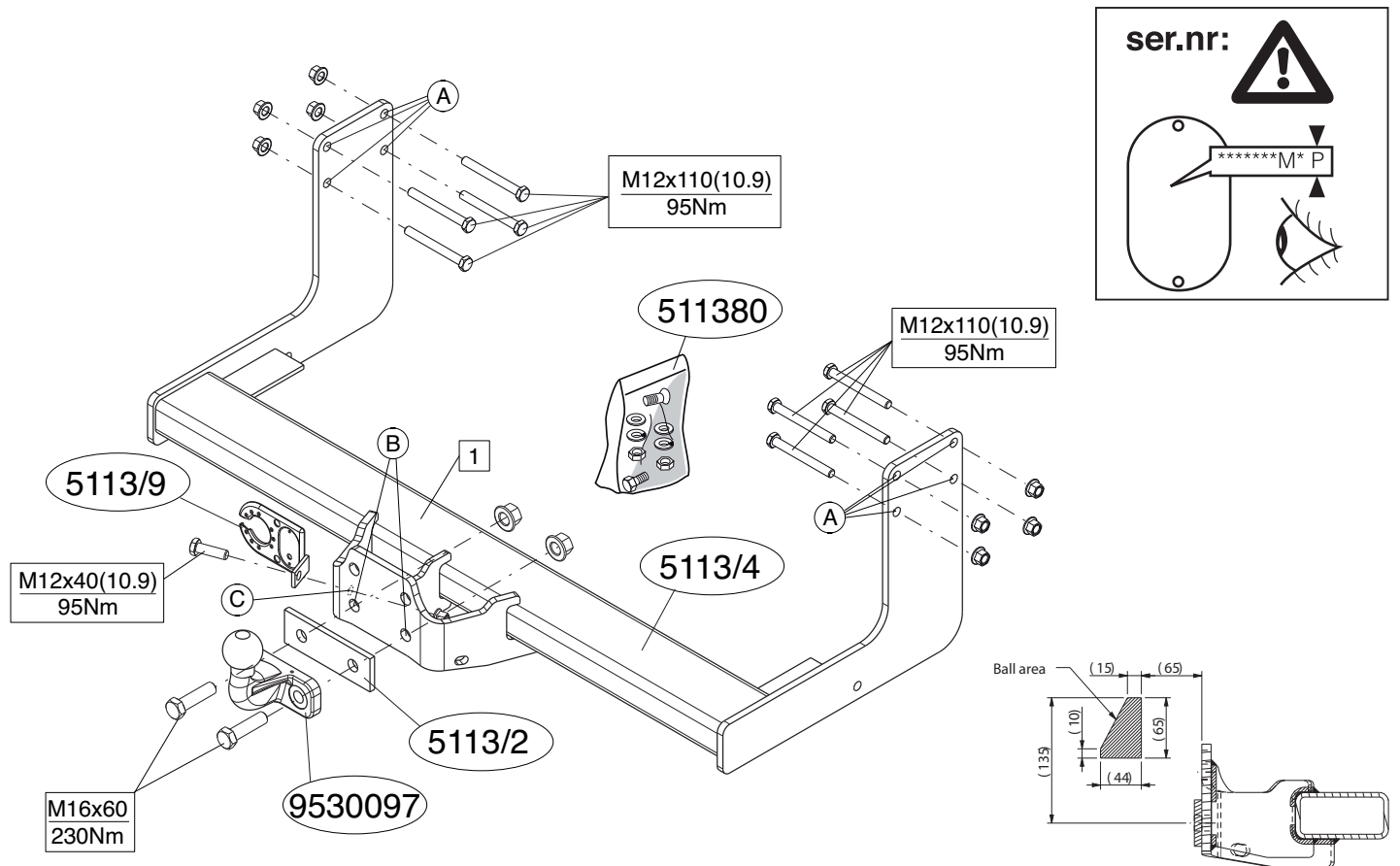
+

1000km

© 511370/edc





© 511370/09-03-2009/3

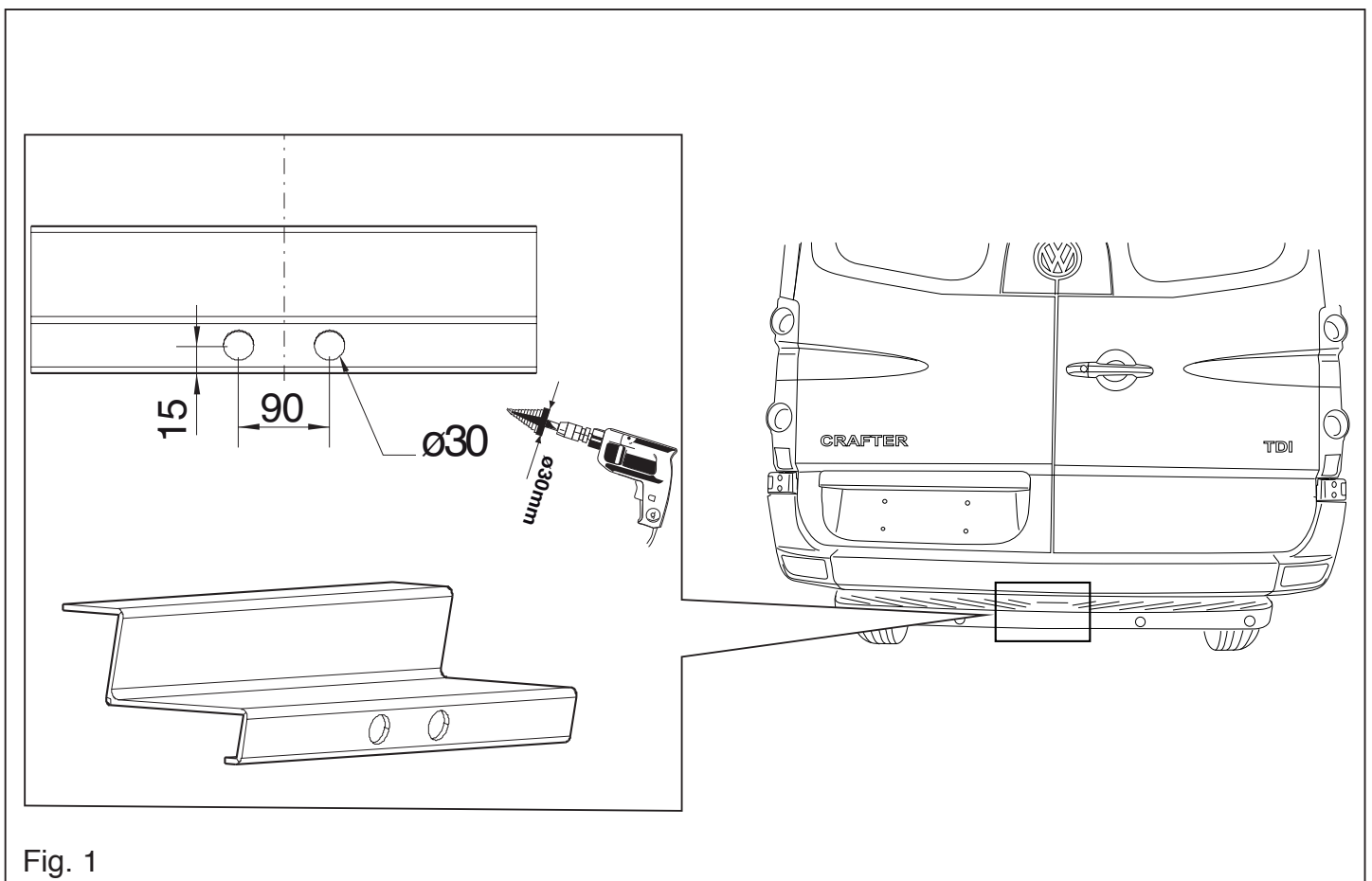


Fig. 1

© 511370/09-03-2009/12



responsibility for any matters arising as a result of this miscommunication.

- \* The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
- \* Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
- \* Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
- \* **Do not drill through electrical-, brake- or fuellines.**
- \* Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.
- \* This fitting instruction has to be enclosed in the vehicle documents after fitting the towbar.

## **D** MONTAGEANLEITUNG:

Mit Ausnahme folgender Modelle:

- 5 Tonnen-Fahrgestell mit Kabine
- 5 Tonnen-Lieferwagen

**Vor Beginn des Einbaus ist anhand der Typplakette der Anhängerkupplung festzustellen welches Bild in der Einbauanleitung maßgebend ist.**

1. Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antidröhnmaterial entfernt werden.
2. Vom Innenstoßfänger in Bereich der linken und rechten Chassisrahmen, an den Löchern "A", die Bolzen und Schrauben entfernen.
3. Einen Ausschnitt im Stoßfänger gemäß Abbildung "1" vornehmen.
4. Die Anhängervorrichtung "1" an der Außenseite der Chassisrahmen inklusive Innenstoßfänger an der Innenseite, an den Löchern A montieren. Darauf achten, dass die Stoßstange beim Anbringen des Querbalkens nicht beschädigt wird. Abbildung 2.
5. Die Steckdosenhalteplatte an das Loch C montieren.
6. Die Kugel mit zwei Schrauben M16x60(8.8) und Muttern an den Löchern "B" montieren (abhängig von der gewünschten Kugelhöhe die oberen oder unteren 2 Löcher benutzen).
7. Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Abbildung

**Před instalací je nutno zkontrolovat typový štítek, abyste zjistili, který nákras v pokynech pro instalaci máte použít.**

1. Pokud je místo montáže opatřeno asfaltovým nátěrem nebo vrstvou nátěru snižující hluk, odstraňte je.
2. Odstraňte šrouby a matice z vložky nárazníku u pravého i levého nosníku rámu.
3. Podle schéma "1" zhotovte výřez v nárazníku.
4. Tažnou tyč "1" namontujte na vnější strany nosníků rámu a také i na vložku nárazníku, u otvorů A. **POZNÁMKA:** Dejte pozor, abyste při upevnění příčnicku nepoškodili nárazník! Schéma "2"
5. Desku držící zásuvku namontujte k otvoru C.
6. Kouli tažného zařízení namontujte k otvorům B, použijte k tomu 2 šrouby M16x60(8.8) a matice (v závislosti na požadované výšce použijte dvě vrchní nebo dvě spodní díry).
7. Utáhněte všechny matice a šrouby kroutivou silou uvedenou ve výkrese.

**Před demontáží a montáží částí vozidla konzultujte montážní příručku.**

**Montážní pokyny a metoda připevnění dle náčrtu.**

### **DŮLEŽITÉ**

- \* Pokud je potřeba provést na voze úpravy, obraťte se na svého prodejce.
- \* Pokud je místo montáže opatřeno asfaltovým nátěrem nebo vrstvou nátěru snižující hluk, odstraňte je.
- \* Pro informaci o maximálním nákladu povoleném k tažení se obraťte na svého prodejce.
- \* Při vrtání dbejte zvýšené pozornosti, zejména co se týče elektrických, brzdových a palivových kontaktů.
- \* Pokud jsou na maticích bodového svařování plastová víčka, odstraňte je.
- \* Po montáži uschovejte tento manuál k ostatním dokladům vozidla.

festdrehen.

**Für die Demontage und Montage von Fahrzeugteilen das Werkstatt-Handbuch zu Rate ziehen.**

**Für die Montage und die Befestigungsmittel die Skizze zu Rate ziehen.**

### **HINWEISE:**

- \* Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.
- \* Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antidröhnmaterial entfernt werden.
- \* **Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.**
- \* Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.
- \* Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikkappen von den Punktschweißmuttern.
- \* Für das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugeldruck Ihres Fahrzeugs ist Ihr Händler zu befragen.
- \* Die Quetschmuttern müssen nach einem späteren lösen der Muttern gegen neue ausgetauscht werden, da ansonsten die Sicherungswirkung nicht mehr garantiert ist!

## **F** INSTRUCTIONS DE MONTAGE:

Ne convient pas aux modèles:

- châssis cabine 5 tonnes
- fourgon 5 tonnes

**Avant de commencer le montage veuillez vérifier la plaque signalétique de l'attelage afin de déterminer la figure correspondante dans la notice de montage.**

1. Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
2. Enlever les boulons et les écrous du pare-chocs intérieur au niveau du

© 511370/09-03-2009/5

## **H** SZERELÉSI ÚTMUTATÓ:

Nem vonatkozik az alábbi típusokra

- 5 tonnás alváz-kabin (chassis cab)
- 5 tonnás panel van típusú kisteherautó

**Mielőtt rögzítené az eszközt, ellenőrizze a típustáblát, hogy a rögzítési útmutató alapján melyik ábra alkalmazandó.**

1. Csomagolja ki a vonószerkezetet, és ellenőrizze, hogy az tartalmazza-e az alkatrésztáblán feltüntetett összes tételt. Szükség esetén távolítsa el a védőbevonatot a csomagtartó és a keretelemek szerelési pontjai körül.
2. Távolítsa el a csavarokat és anyákat a belső lökhárítóról a bal és jobb oldali keretelemeknél.
3. Készítsen el egy hornyot a lökhárítón az "1" részletnek megfelelően.
4. Szerelje fel az "1" jelű vonórudat a belső lökhárítót tartalmazó külső keretelemeknél, az A jelű furatokra. Ált.: legyen óvatos, és ne okozzon sérülést a lökhárítón, mikor a keresztartót beilleszti!
5. Szerelje fel a csatlakozólemezt a C jelű furatokra.
6. Szerelje fel a gömböt a B jelű furatokra. Használjon 2 darab M16x60(8.8) méretű csavart és anyákat (a szükséges magasságtól függően használja a legfelső vagy legalsó két furatot).
7. Szorítsa be az összes anyát és csavart a rajzon feltüntetett csavarónyomatékig.

**A szétszerelés és a jármű alkatrészek összeillesztése érdekében, lásd a munkahelyi kézikönyvet.**

**Az összeillesztési utasítás és a csatlakozási eljárás érdekében, lásd a rajzot.**

### **FONTOS**

- \* Amennyiben a gépkocsin módosításra van szükség, kérjük felvilágosítást kereskedőnk től.
- \* Amennyiben a csatlakozási pontok bitumennel, vagy zajcsökkentő anyaggal van bevonva, ezeket távolítsuk el.

© 511370/09-03-2009/10

- \* Eftter att draget är monterat, placera monteringsanvisningen tillsammans med bilens övriga dokument.
- \* Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsveitsmuttrar-**na inte skadas.**
- \* Vid borming skall man se till att elektrisk-, broms- og bränsleledningarna ryck.
- \* Kontakta din återförsäljare för ditt fordon's max. dragvikt och tillåtna kult-detta avlägsnas.
- \* Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall
- \* Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.

**OBS:**

Se verkstads-handboken för demontering och montering av fordonets delar. Se skissen för montering och monteringsmaterial.

- 7. Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt figuren.
  - 6. Monterta dragkulan, vid hålen B, med hjälp av dom 2 skruvarna M16x60(8,8), inklusive skruvmutterarna (använda dom två hålen, som finns längst upp, eller tängst ner, beroende av den nödvändiga höjd).
  - 5. Monterta kontaktpattan vid hålen C.
  - 4. Monterta dragbalken 1, på den yttre sidan av vinkeljärmen av underre- inre sidan. OBS! Var försiktig så att du inte skadar stötfångaren när du fäster tvärbalken! Figur 2.
  - 3. Görta en inrättning i stötfångaren, enligt figur 1.
  - 2. Ta bort skruvarna och skruvmutterarna, från inlägget av stötfångaren, vid vinkeljärnet av underre del, som finns på högra sidan och på vänstra sidan.
  - 1. Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
- För du startar monteringen måste du kontrollera typskylten för att kunna bedöma vilken skiss i monteringsanvisningen som skall användas.**

- S vyjímku nasledujícíh modelů:
    - Stí tunová panelová dodávka
    - Stí tunový kabínový podvozek
- CZ** POKYNY K MONTÁŽI:
- \* "Ajoneuvoa" koskevästa mahdollisesta tarpeellisesta sovellutuksesta/sovellyksistä on kysyttävä neuvoa jälleennyjältä. Mikäli kiinnityskohdissa on bitumi- tai tärinäestokeros, se on poistettava. Auton vetämää sallittua enimmäiskuormitusta on tiedusteltava jälleentava.
  - \* Porattessa on huolehdittava siitä, että ei jouduta koskekuksiin sähkö-, jarru- tai polttoainelinjojen kanssa.
  - \* Nämä asennusohjeet on asennuksen jälkeäen säilytettävä yhdessä ajo-neuvoa koskevien paperiden kanssa.

**TÄRKEÄÄ:**

- 1. Asenna pistokkeennpitölevy pistöistä C.
- 2. Asenna vetoakua pistöistä B käytämällä 2 M16x60(8,8) ja mutterit-mukaan lukien (tarvittavasta korkeudesta riippuen käytä kahnta ylimpää tai kahnta alimpaa reikää).
- 3. Kiristä kaikki pultit ja mutterit pööröksen mukaisesti.
- 4. Asenna vetotanko "1" alustapidikkeiden ulkopuolelle ja sisäpööröksen sisäpuolelle pistöistä A. Varo, että puskuri ei vioitu asettessasi poikittaispalkkiai kuva 2.
- 5. Tee syväne puskuriin kuva "1" mukaisesti.
- 6. Stabidatitkkeitä.
- 7. Poista ruuvit ja mutterit sisäpöörösta, vasemman ja oikean puolen alu-tava.

- \* Pour uned's adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
- \* Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
- \* Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la route autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.
- \* Veiller à ne pas endommager les conduites de électrique, de frein et de carburant.
- \* Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure par point.
- \* Cette notice de montage doit être conservée à bord du véhicule après montage de l'attelage.

**REMARQUE:**

Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation. Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter la notice du fabricant.

- 7. Serrer tous les boulons et écrous conformément au schéma.
- 6. Monter la boule à l'aide des 2 boulons M16x60(8,8) et des écrous au niveau des trous B (suivant la hauteur désirée utiliser les deux trous supérieurs ou inférieurs).
- 5. Monter le support de prise au niveau du trou "C".
- 4. Incluant le pare-chocsintérieur côté intérieur des longerons du châssis, au niveau des trous A. Veillez à ne pas endommager le pare-chocs en plaçant la traverse à la figure 2.
- 3. Découper le pare-chocs suivant la figure 1.
- 2. Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
- 1. Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la route autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.

- 1. Mikäli kiinnityskohdissa on bitumi- tai tärinäestokeros, se on poistettava.
- 2. Asenna vetoakua pistöistä B käytämällä 2 M16x60(8,8) ja mutterit-mukaan lukien (tarvittavasta korkeudesta riippuen käytä kahnta ylimpää tai kahnta alimpaa reikää).
- 3. Kiristä kaikki pultit ja mutterit pööröksen mukaisesti.
- 4. Asenna vetotanko "1" alustapidikkeiden ulkopuolelle ja sisäpööröksen sisäpuolelle pistöistä A. Varo, että puskuri ei vioitu asettessasi poikittaispalkkiai kuva 2.
- 5. Tee syväne puskuriin kuva "1" mukaisesti.
- 6. Stabidatitkkeitä.
- 7. Poista ruuvit ja mutterit sisäpöörösta, vasemman ja oikean puolen alu-tava.

**Waskazówki:**

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skrzepiane.
  - Podczas ewentualnych odwrótców pęwnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej, przewody hydrauliczne lub przewody paliwowe.
  - Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
  - Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaślepki w punktach przyspawanych nakrętek.
  - Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
  - Urzeczywliwić kąle w czystości, oraz parnięć o regularnym jej smarowaniu.
  - Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.
- Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczne i niezawodne i sprawność naszeo wyrobu przez cały okres użytkowania.
- ASENNUSOHJEET:**
- Lukun ottamatta seuravia malleja:
- 5 tonnia, koptialusta
  - 5 tonnin paneelikuorma-auto
- Ennen asennusta, selvitä tyypillivestä, mikä asennusohjeen piirros koskee kyseistä autoa**



Gælder ikke for følgende modeller:

- 5 tons chassis med kabine
- 5 tons van

**For at vælge rigtigt spændingsmoment, er det vigtigt at aflæse serienummeret på typepladen, for at kunne vælge hvilket af de medsendte diagrammer der skal anvendes.**

1. Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækkeket ligger an mod bilen.
2. Fjern bolte og møtrikker fra inderkofangeren ved venstre- og højre chassisvange.
3. Lav en udkæring i kofangeren iflg. fig. 1.
4. Monter tværvangen "1" på chassisvangernes yderside, inkl. inderkofangeren invendig, ihullerne A. Obs! Pas ved montage af tværvangen på ikke at beskadige kofangeren! Fig. 1.
5. Monter stikdåsepladen i hul C.
6. Monter trækkuglen i hullerne B vha. 2 stk. M16x60(8.8) bolte, inkl. møtrikker (afhængig af den ønskede højde anvendes de øverste eller nederste to huller).
7. Spænd alle bolte og møtrikker ifølge tegning.

**Rådfør for demontering og montage af dele til køretøjet arbejdspiladshåndbogen.**

**Rådfør for montage og montagemidler skitsen.**

#### BEMÆRK:

- \* Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
- \* Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækkeket ligger an mod bilen.
- \* Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækraft og det tilladte kugletryk.
- \* **Vær forsigtig ikke at bore i ledninger-,bremse eller benzinslange**

#### N.B.:

- \* Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consúltese al concesionario.
- \* Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
- \* Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la presión de la bola admitida de su vehículo.
- \* **No agujerear cable de eléctrico, tubos de freno o gasolina"**
- \* Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.
- \* Guarde estas instrucciones junto a la documentación del vehículo después del montaje del enganche.

Non utilizzabile sui seguenti modelli:

- telaio cabinato 5 tonn.
- furgone 5 tonn.

**Prima di iniziare il montaggio verificare la terghetta per determinare quale disegno, presente nelle istruzioni, è applicabile.**

1. Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
2. Togliere i bulloni ed i dadi dal paraurti interno all'altezza del longherone sinistro e destro del telaio.
3. Eseguire un intaglio nel paraurti conformemente al figura 1.
4. Montare il dispositivo di traino "1" sui lati esterni dei longheroni del telaio, incluso il paraurti interno ai lati interni, nei fori A. Fate attenzione a non danneggiare il paraurti nel montaggio della traversa! Figura 2.
5. Montare il supporto della presa al foro C.
6. Montare la sfera con due bulloni M16x60(8.8) e dadi ai fori B (a seconda dell'altezza desiderata, utilizzare i due fori superiori o inferiori).
7. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate nel disegno.

**Per lo smontaggio ed il montaggio dei componenti del veicolo consultare**

\* Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede møtrikker.

\* DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

Excepto los siguientes modelos:

- chasis de 5 toneladas con cabina
- camioneta de 5 toneladas

**Antes de comenzar el montaje por favor, verifique la placa descriptiva del enganche con el fin de determinar la figura correspondiente en la reseña de montaje.**

1. Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
2. Quite los tornillos y las tuercas autoblocantes del parachoques interior en el lado izquierdo y derecho del soporte del chasis.
3. Recorte el parachoques según muestra la figura 1.
4. Monte la palanca de remolque "1" en la parte exterior de los soportes del chasis, incluyendo los parachoques interior en la parte interior, a los huecos A. Nota: ¡tenga cuidado de no dañar el parachoques al colocar la pieza transversal! Figura 2.
5. Monte la lámina de soporte del chasis al hueco C.
6. Monte la bola de remolque a los huecos B utilizando 2 tornillos M16x60(8.8), incluyendo las tuercas autoblocantes también (dependiendo de la altura necesaria utilice los dos huecos superiores o los inferiores).
7. Apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo con los puntos del gráfico.

**Consultar para el desmontaje y montaje de piezas del vehículo el manual de instalación de taller.**

**Consultar el croquis para el montaje y medios de fijación.**

© 511370/09-03-2009/7

**il manuale tecnico dell'officina.**

**Consultare il disegno per il montaggio ed i dispositivi di fissaggio.**

#### N.B.:

- \* Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
- \* Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
- \* Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.
- \* **Praticando i fori, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici, i cavi del freno e i condotti del carburante.**
- \* Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.
- \* Questa istruzione di montaggio deve essere allegata ai documenti del veicolo dopo l'installazione del gancio.

Za wyjątkiem wymienionych modeli:

- 5 tonowe podwozie kabinowe
- 5 tonowy wóz ciężarowy

**Przed rozpoczęciem montażu należy sprawdzić tabliczkę znamionową, żeby ustalić, który z szablonów znajdujących się w instrukcji montażowej należy wykorzystać.**

1. Usunąć materiał izolacyjny w pobliżu punktów montażowych.
2. Należy usunąć śruby i nakrętki z wkładki zderzaka przy lewym i prawym wsporniku podwozia.
3. Należy wykonać wycięcie na zderzaku na podstawie rysunek 1.
4. Należy zamontować drążek holowniczy "1" po zewnętrznej stronie wsporników podwozia oraz powewnętrznej stronie wkładki zderzaka do otworów A. Uwaga: poprzeczkę należy montować tak, aby nie uszkodzić zderzaka! Rysunek 2.
5. Należy zamontować płytę z gniazdem wtykowym do otworu C.

© 511370/09-03-2009/8